

## CHARTÉ ÉNERGIE CLIMAT ENVIRONNEMENT DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE

Dans le cadre de son adhésion au pacte climat en 2013 et ultérieurement à l'alliance du climat, la Commune de Mondercange s'est engagée, dans la mesure du possible, à renoncer à l'emploi du papier pour les démarches administratives, à diminuer considérablement ses émissions de gaz à effet de serre et à réduire les déchets notamment lors des fêtes publiques.

Le Collège des Bourgmestre et Échevins a décidé de suivre cette ligne de conduite également en matière des demandes en obtention du subside annuel. En contrepartie de la signature et du respect de la nouvelle charte énergie-climat-environnement, la Commune de Mondercange augmentera le subside annuel de chaque association participante de 200 Euro.

### 1. MANIFESTATIONS

#### BOISSONS

##### Art. 1

Les associations s'engagent à utiliser des récipients réutilisables ou biodégradables pour les boissons. L'utilisation de verres à usage unique (gobelets en plastique ou en carton) est interdite, sauf pour les boissons chaudes (café, thé,...) ou des boissons dites « shots » dont le volume est inférieur à 0,05 litre. La commune met à disposition des associations des récipients réutilisables en matière plastique (CUP-SYSTEM).

Les associations qui utilisent des récipients en verre (coupes, Humpen, Minis, Flûtes, Ballons, verres à vin) ne sont pas obligées d'utiliser le CUP-SYSTEM.

##### Art. 2

Les associations évitent dans la mesure du possible l'utilisation des bouteilles à usage unique en privilégiant des bouteilles consignées en verre.

##### Art. 3

L'utilisation des pailles en plastique est interdite.

## ENERGIE- KLIMA- UMWELT CHARTA DER GEMEINDE MONNERICH

Im Rahmen ihrer Mitgliedschaft im KlimaPakt seit 2013 und nachträglich im Klima-Bündnis hat sich die Gemeinde Monnerich dazu verpflichtet, soweit möglich, bei ihren Verwaltungsabläufen auf Papier zu verzichten, den Ausstoß an Treibhausgasen zu senken und bei Festlichkeiten auf dem Gemeindegebiet, den Abfall erheblich zu mindern.

Der Schöffenrat hat beschlossen, diesem Engagement auch im Bereich der Anträge für das jährliche Gemeindesubsidium nachzukommen. Die Vereine, welche die neue Energie-, Klima-, und Umweltcharta unterzeichnen und anwenden, erhalten jährlich eine zusätzliche Subsidien-Zuwendung von 200 Euro.

### 1. VERANSTALTUNGEN

#### GETRÄNKE

##### Art. 1

Die Vereine verpflichten sich nur wiederverwendbare oder kompostierbare Gläser zu nutzen. Der Gebrauch von Einweg-Gläsern/Behältern (Becher aus Plastik oder aus Karton) ist verboten, ausser für Warmgetränke (Kaffee, Tee,...) oder sogenannte « Shots » deren Volumen sich auf max. 0,05 L beschränkt. Es besteht die Möglichkeit auf das CUP-SYSTEM (Pfandbecher) der Gemeinde zurückzugreifen.

Jene Vereine welche Gläser aus Glas (coupes, Humpen, Minis, Flûtes, Ballons, Weingläser) benutzen sind nicht verpflichtet das CUP-SYSTEM (Pfandbecher) zu nutzen.

##### Art. 2

Die Vereine verpflichten sich Getränke, wenn möglich, in Pfandflaschen und nicht in Einwegflaschen zu kaufen.

##### Art. 3

Der Gebrauch von Plastik-Strohhalmen ist verboten.

## CATERING (ALIMENTATION)

### Art. 4

Les associations qui participent aux fêtes publiques (Public Viewing, Wanterfest, etc.) s'engagent à utiliser des couverts, ainsi que des barquettes et récipients réutilisables ou biodégradables pour le Catering. L'utilisation de couverts et barquettes à usage unique en plastique (pour frites p.ex.) est interdite.

### Art. 5

En ce qui concerne le Catering, les associations s'engagent à acheter :

- > des produits régionaux, en raison des transports à courtes distances ;
- > des produits du commerce équitable ;
- > des produits provenant de l'agriculture biologique ;

de plus, les associations s'engagent :

- > à éviter des emballages et sachets non nécessaires ;
- > à acheter, en cas de besoin, du papier et des serviettes recyclés ;
- > à proposer des plats végétariens.

## TRI DES DÉCHETS

### Art. 6

Les associations participent activement et dans la mesure du possible au tri des déchets. A cet effet, l'Administration Communale installe des poubelles distinctes pour chaque fraction de déchets avec des inscriptions claires et précises.

### Art. 7

Les associations évitent dans la mesure du possible, l'utilisation d'éléments décoratifs et de promotion (confettis, affiches, banderoles, gadgets, etc.) en plastique et à usage unique.

### Art. 8

Les associations qui ne respectent pas les consignes énumérées aux articles 1-7 seront averties et pourront se voir refuser la participation aux manifestations par le collège échevinal, ainsi que la suppression du subside (volet charte écologique).

## 2. EAU POTABLE

Les associations s'engagent :

- > à économiser l'eau potable ;
- > à communiquer au service technique de la commune, les robinets, douches ou installations sanitaires défectueux ;
- > à fermer complètement les robinets après chaque douche ou lavage de mains ;
- > à économiser le savon ;
- > à promouvoir la consommation de l'eau du robinet ;
- > à éviter tout gaspillage d'eau

## CATERING (ESSEN)

### Art. 4

Die Vereine welche an Gemeindeveranstaltungen teilnehmen (Public Viewing, Wanterfest, usw), verpflichten sich nur wiederverwendbares oder kompostierbares Geschirr und Besteck zu nutzen, sowie beim Verkauf von Esswaren wie Pommes Frites auf kompostierbaren Schachteln oder auf Geschirr aus Porzellan zurückzugreifen. Einweg-Wegwerfprodukte aus Plastik sind verboten.

### Art. 5

Bezüglich des Caterings, verpflichten sich die Vereine vorwiegend darauf zu achten :

- > regionale Produkte zu kaufen, wegen den kurzen Transportwegen;
- > biologisch angebaute Produkte zu kaufen;
- > Produkte aus fairem Handel zu kaufen;

Zudem, verpflichten sie sich auch:

- > Verpackungsmüll zu vermeiden;
- > Servietten und Papier aus recyceltem Material zu nutzen;
- > eine vegetarische Alternative anzubieten.

## MÜLLTRENNUNG

### Art. 6

Die Vereine verpflichten sich, den Abfall gemäß den Vorgaben der Gemeindeverwaltung zu trennen, um einen möglichst kleinen Anteil an nicht wiederverwertbarem Restmüll zu erzeugen;

### Art. 7

Die Vereine versuchen ihre Werbung und Dekoelemente (Konfetti, Plakate, Banner, Werbegeschenke usw.) so zu gestalten, dass möglichst wenig Abfall anfällt.

### Art. 8

Die Vereine, welche die Anforderungen (laut Art. 1-7) nicht respektieren, werden vom Schöffenrat ermahnt und im Ernstfall von der Veranstaltung ausgeschlossen. Der Subsidienszuschuss (Klima Charta) bleibt somit ausstehend.

## 2. TRINKWASSER

Die Vereine verpflichten sich:

- > zum sparsamen Umgang mit Trinkwasser;
- > ständig tropfende Wasserhähne oder defekte Sanitäreanlagen dem technischen Dienst der Gemeindeverwaltung zu melden;
- > nach jedem Duschgang oder Händewaschen den Wasserhahn richtig zuzudrehen;
- > sparsam mit Seife umzugehen;
- > den Genuss von Leitungswasser zu fördern;
- > jegliche Wasserverschwendung zu vermeiden.

### 3. MOBILITÉ DOUCE

#### Les associations s'engagent :

- > à promouvoir l'utilisation du vélo ou la marche à pied pour les courtes distances ;
- > à promouvoir l'usage d'un transport en commun lors des matchs / manifestations / concerts ;
- > à promouvoir le co-voiturage et l'utilisation du transport public entre les membres de l'association ;
- > à prévoir des informations sur les invitations, les affiches et sur le site web concernant le transport en commun pour joindre les manifestations (indication du prochain arrêt, ligne de bus,...).

### 4. ÉCLAIRAGE/ÉLECTRICITÉ

#### Les associations s'engagent :

- > à éteindre les lumières à la fin de la réunion / manifestation ;
- > à vérifier que toutes les lumières soient éteintes (WC, débarras, etc.) avant de quitter le bâtiment ;
- > à allumer les projecteurs uniquement le temps nécessaire ;
- > à éteindre correctement les appareils électriques et à ne pas les laisser en mode « veille » ;
- > à limiter l'utilisation d'appareils électriques gros consommateurs d'énergie ;
- > à utiliser des piles rechargeables en cas de besoin ;
- > à acheter (en cas de besoin) des appareils électriques à faible consommation d'énergie (frigo, machine à café, imprimante, etc. voir liste [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)) ;
- > à éliminer les vieux appareils énergivores.

### 5. CHAUFFAGE

#### Les associations s'engagent :

- > à ne pas chauffer et aérer en même temps les locaux mis à disposition ;
- > à recourir à l'aération intermittente (ouvrir en grand les fenêtres pendant 5 minutes, puis les refermer) ;
- > à adapter la température aux besoins des utilisateurs des locaux ;
- > à réduire la température des radiateurs à la fin de la réunion / manifestation.

### 3. ÖFFENTLICHER NAHVERKEHR / FAHRGEMEINSCHAFTEN

#### Die Vereine verpflichten sich:

- > kurze Strecken mit dem Fahrrad oder zu Fuß zurückzulegen;
- > gemeinschaftliche Fahrten zu Auswärtsspielen / Veranstaltungen / Konzerten zu organisieren;
- > Fahrgemeinschaften unter Vereinsmitgliedern zu fördern;
- > die Fahrpläne des ÖPNV, der zu den Veranstaltungen führt, auf allen Werbeträgern (Plakate, Einladungen usw.) sowie auf der Webseite zu veröffentlichen.

### 4. BELEUCHTUNG / STROM

#### Die Vereine verpflichten sich:

- > am Ende der Versammlung / Veranstaltung das Licht auszuschalten;
- > zu überprüfen, ob alle Lampen (WC, Abstellraum, usw.) ausgeschaltet sind, bevor das Gebäude verlassen wird;
- > die Lichtanlagen nur so lange wie nötig einzuschalten;
- > Elektrogeräte auszuschalten und nicht im Stand-By-Modus schlummern zu lassen;
- > auf große Energieverbraucher zu verzichten;
- > wiederaufladbare Batterien zu verwenden (Akkus);
- > energiesparende Elektrogeräte (Kühlgerät, Kaffeemaschine, Drucker, usw. siehe Liste unter [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)) zu kaufen;
- > alte energiefressende Geräte zu entsorgen.

### 5. HEIZUNG

#### Die Vereine verpflichten sich:

- > den zur Verfügung gestellten Raum nicht gleichzeitig zu heizen und zu lüften;
- > auf Stoßlüften zurückzugreifen;
- > die Regelung der Heizkörper an die Nutzung des Raumes anzupassen und den Raum nicht zu überheizen;
- > am Ende der Versammlung / Veranstaltung alle Heizkörperthermostate im Raum zurückzustellen.

Le club / l'association

.....  
.....

se déclare d'accord à contribuer à la protection de l'environnement dans la Commune de Mondercange et de sensibiliser ses membres à cette fin. Il/Elle s'engage à conformer, dans la mesure du possible, ses réunions et ses manifestations aux critères libellés ci-dessus.

Fait à .....en 2 exemplaires,  
le .....

Signature(s) :

.....

Responsable(s) du club / de l'association

Der Verein / die Vereinigung

.....  
.....

erklärt sich bereit, die umweltschützenden Bestrebungen der Gemeinde Monnerich zu unterstützen und Ihre Mitglieder diesbezüglich zu sensibilisieren. Er/Sie verpflichtet sich, im Rahmen der Möglichkeiten, die geplanten Versammlungen und Veranstaltungen nach obenstehenden Kriterien zu veranlassen.

Unterzeichnet in ..... in doppelter Ausführung,  
den .....

Unterschrift(en):

.....

Verantwortliche(r) des Vereins / der Vereinigung

